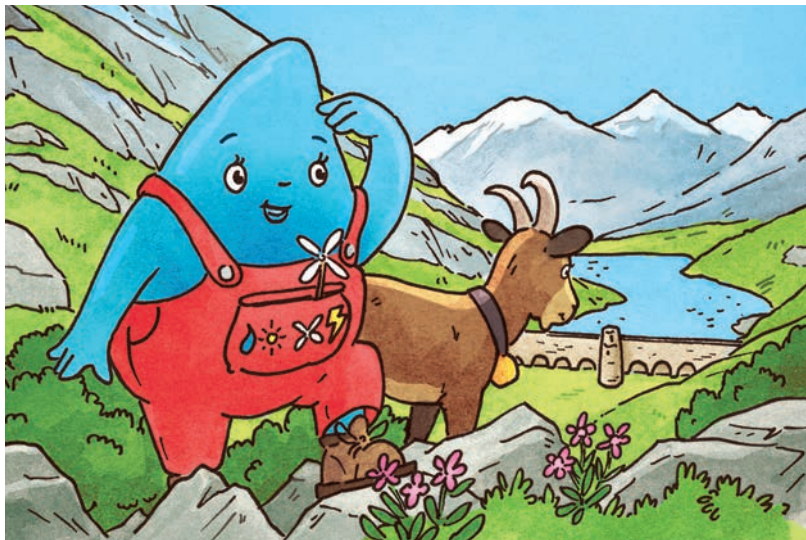


PLUSCHINS RASANTE REISE

PLUSCHIN'S WHIRLWIND JOURNEY

IL VIAGGIO SUPER VELOCE DI PLUSCHIN







PLUSCHINS RASANTE REISE
PLUSCHIN'S WHIRLWIND JOURNEY
IL VIAGGIO SUPER VELOCE DI PLUSCHIN

Dieses Büchlein gehört:
This booklet belongs to:
Questo libro appartiene a:



START
OSPIZIO BERNINA

ALP GRÜM

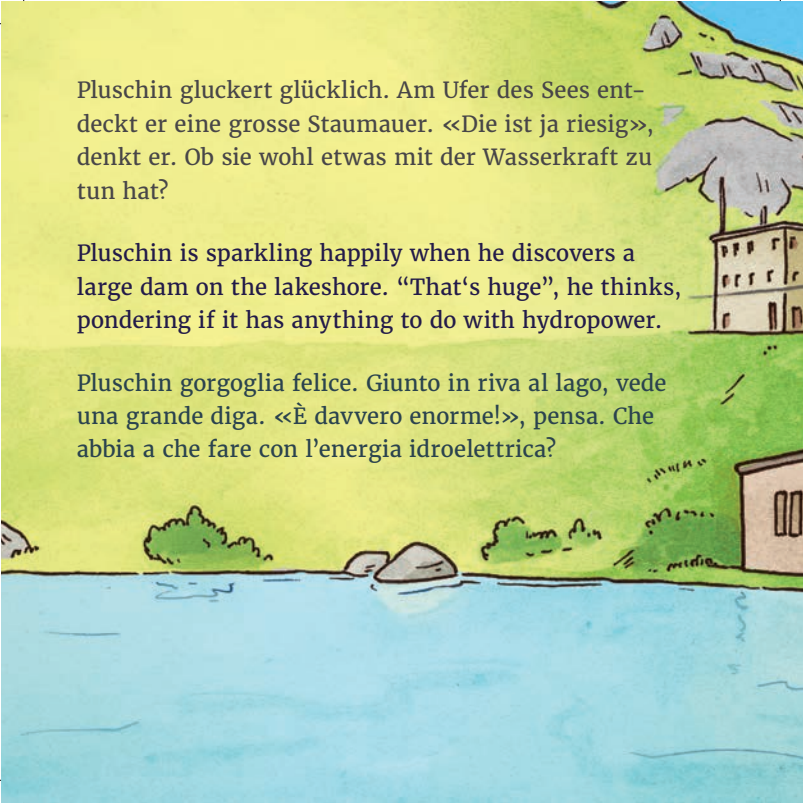
CAVAGLIA

- STATIONS
- 🚂 RAILWAY STATION

Nach langem Schneeflockenschlaf im Gletscher ist Pluschin endlich wieder aufgewacht. Neugierig will er das Rätsel der Wasserkraft lösen. Folge den zwölf Stationen und finde das Lösungswort. Wenn du es geschafft hast, bekommst du eine kleine Überraschung. Viel Spass!

After a very long sleep in the glacier, covered in snowflakes, Pluschin has finally woken up again. Curious, he wants to solve the puzzle of hydropower. Follow the twelve stations, find the word that solves the puzzle and receive a little surprise. Let's go and have some fun!

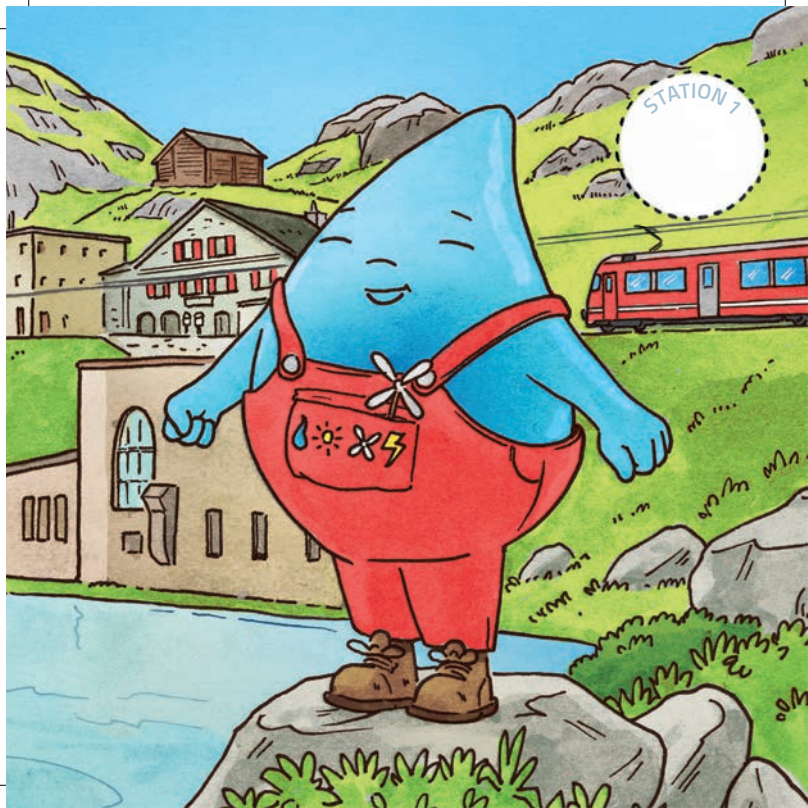
Dopo un lungo letargo trascorso tra le nevi del ghiacciaio, Pluschin si è finalmente risvegliato. Curioso, vuole risolvere il mistero dell'energia idroelettrica. Segui le dodici stazioni e trova la parola chiave. Quando avrai finito riceverai un piccolo regalo! Buon divertimento!



Pluschin gluckert glücklich. Am Ufer des Sees entdeckt er eine grosse Staumauer. «Die ist ja riesig», denkt er. Ob sie wohl etwas mit der Wasserkraft zu tun hat?

Pluschin is sparkling happily when he discovers a large dam on the lakeshore. “That’s huge”, he thinks, pondering if it has anything to do with hydropower.

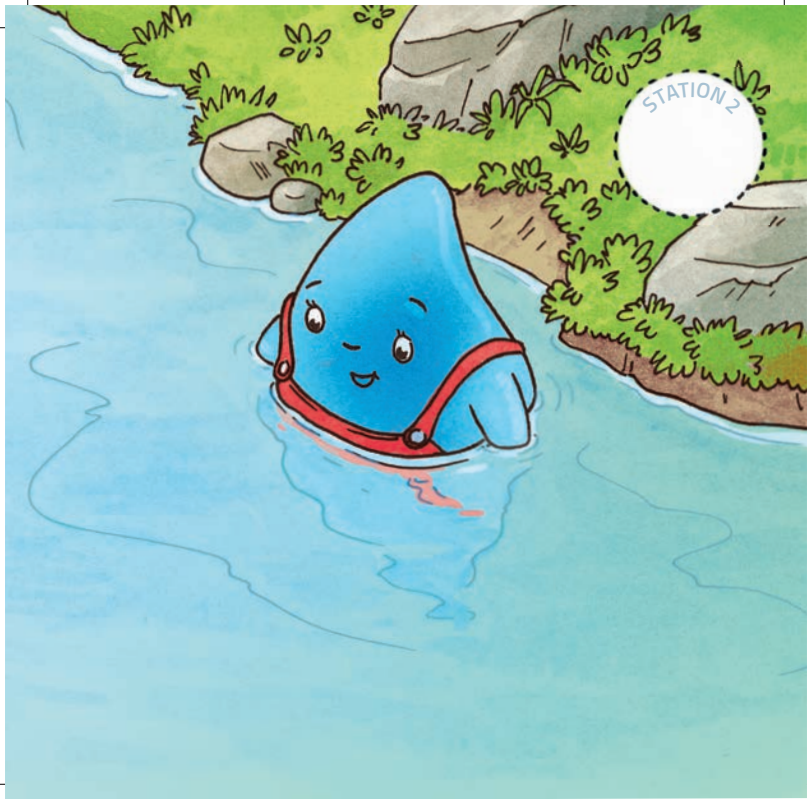
Pluschin gorgoglia felice. Giunto in riva al lago, vede una grande diga. «È davvero enorme!», pensa. Che abbia a che fare con l’energia idroelettrica?

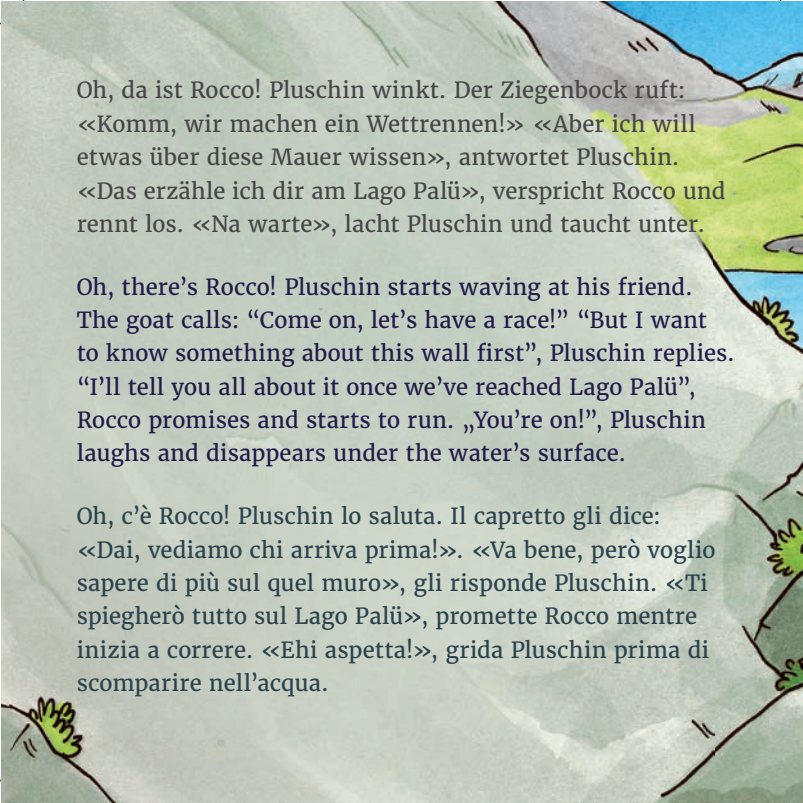


Pluschin taucht mutig ins milchige Wasser. Er weiss, warum es so aussieht. Auf dem Weg ins Tal reibt der mächtige Gletscher die Felsen unter sich zu feinem Staub. Dieses Gesteinsmehl färbt das Wasser weiss. Darum nennt man es auch Gletschermilch.

Pluschin bravely dives into the milky white water. He knows why it looks like that. On its way down into the valley, the mighty glacier rubs against the rocks, grinding their surface into fine, powdery dust. This rock 'flour' then floats in the glacier's meltwater, giving it a milky white appearance.

Pluschin si immerge coraggioso in un'acqua biancastra che ricorda il latte. Sa perché è di questo colore. Scendendo a valle, l'imponente ghiacciaio erode le rocce sottostanti riducendole a polvere fine. Questa farina di roccia colora l'acqua di bianco. Per questo si parla anche di «acqua di ablazione».

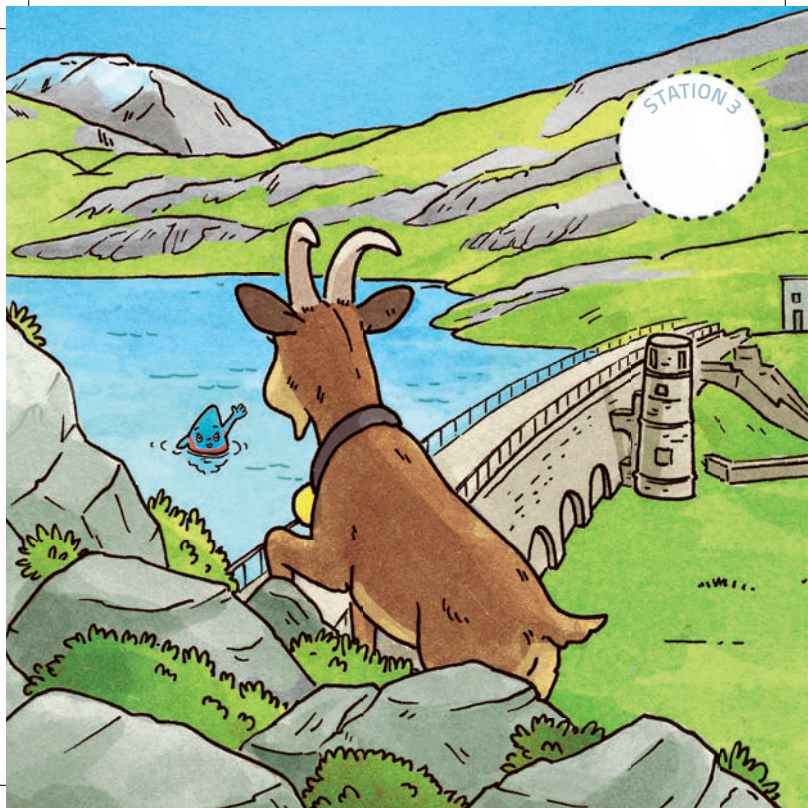




Oh, da ist Rocco! Pluschin winkt. Der Ziegenbock ruft:
«Komm, wir machen ein Wettrennen!» «Aber ich will
etwas über diese Mauer wissen», antwortet Pluschin.
«Das erzähle ich dir am Lago Palü», verspricht Rocco und
rennt los. «Na warte», lacht Pluschin und taucht unter.

Oh, there's Rocco! Pluschin starts waving at his friend.
The goat calls: "Come on, let's have a race!" "But I want
to know something about this wall first", Pluschin replies.
"I'll tell you all about it once we've reached Lago Palü",
Rocco promises and starts to run. „You're on!", Pluschin
laughs and disappears under the water's surface.

Oh, c'è Rocco! Pluschin lo saluta. Il capretto gli dice:
«Dai, vediamo chi arriva prima!». «Va bene, però voglio
sapere di più sul quel muro», gli risponde Pluschin. «Ti
spiegherò tutto sul Lago Palü», promette Rocco mentre
inizia a correre. «Ehi aspetta!», grida Pluschin prima di
scompare in nell'acqua.

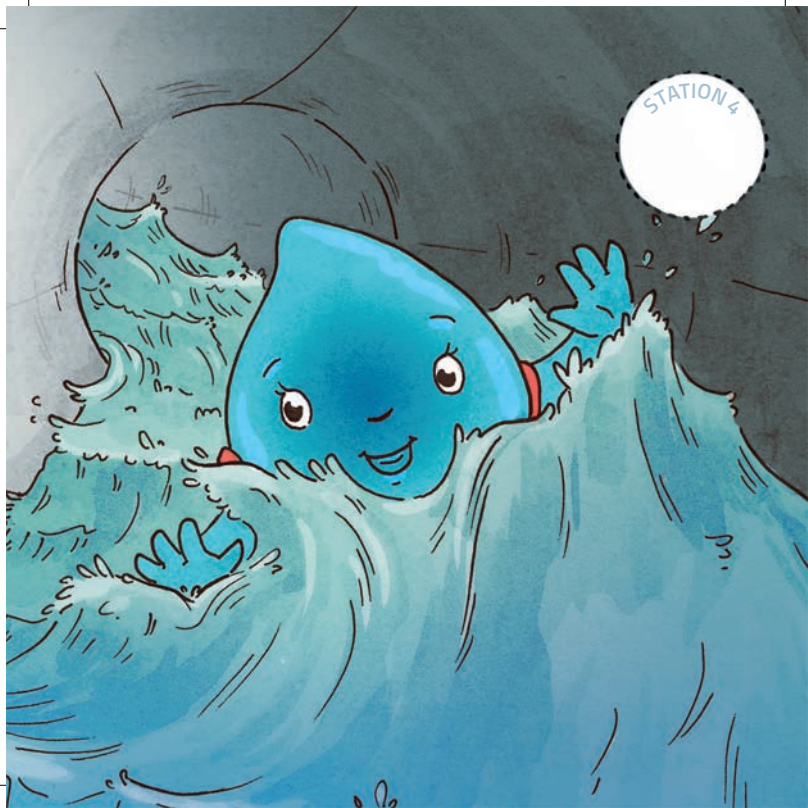


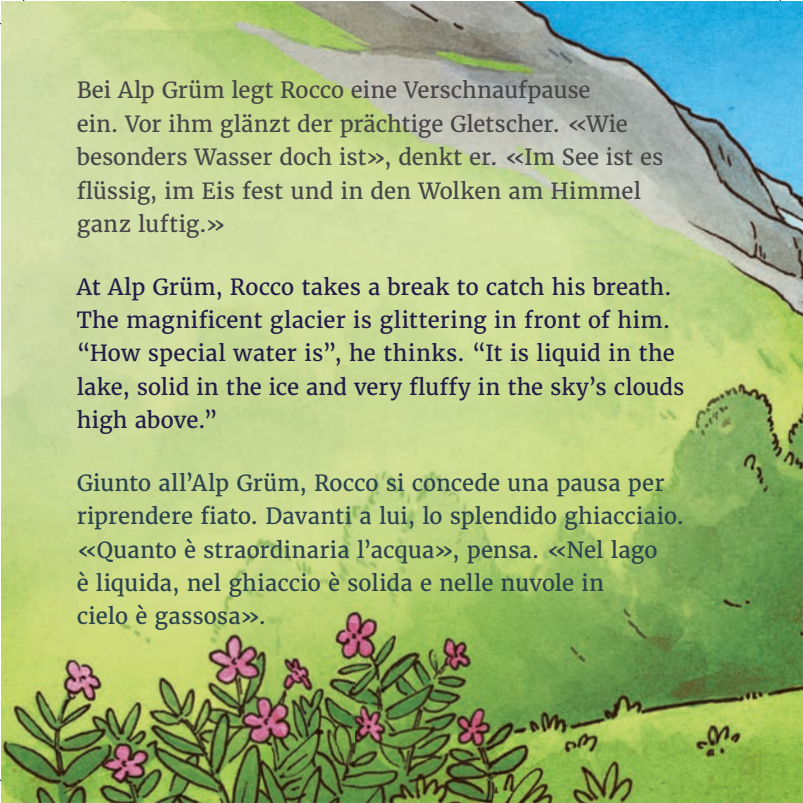
Hurra, ein Abenteuer beginnt! An der Staumauer entdeckt Pluschin den Eingang zu den Wasserrohren des Kraftwerks. Er stürzt sich hinein und saust talwärts. Was für ein Spass.

Hooray, an adventure begins! At the dam, Pluschin discovers the entrance to the water pipes of the power plant. He rushes in and speeds down into the valley. What fun!

Evviva, comincia una nuova avventura! Giunto alla diga, Pluschin scopre il punto di ingresso dell'acqua nei tubi della centrale elettrica. Si infila e scende rapidamente a valle. Un vero spasso!



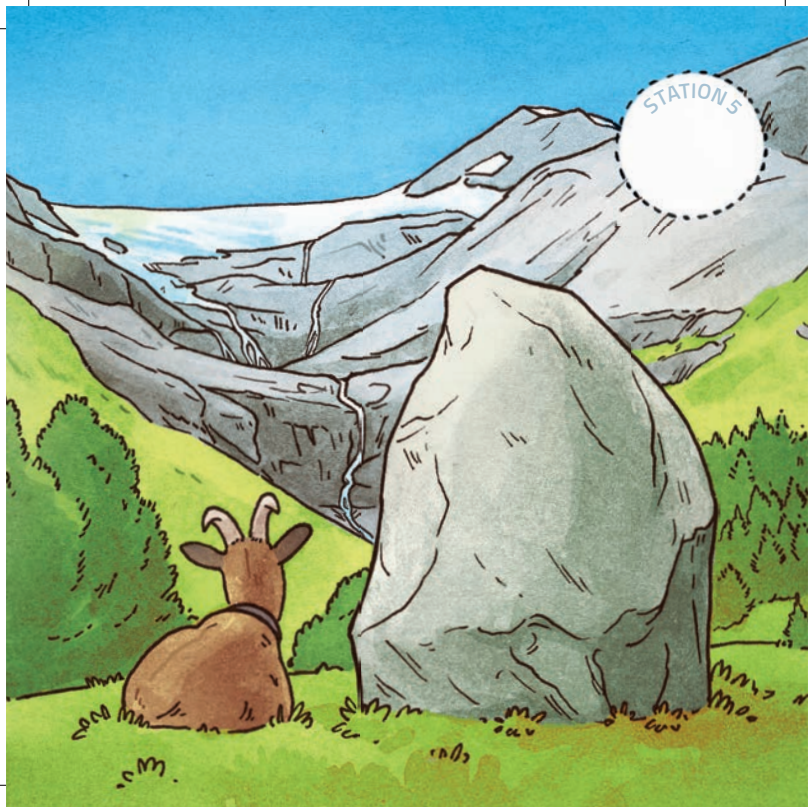




Bei Alp Grüm legt Rocco eine Verschnaudpause ein. Vor ihm glänzt der prächtige Gletscher. «Wie besonders Wasser doch ist», denkt er. «Im See ist es flüssig, im Eis fest und in den Wolken am Himmel ganz luftig.»

At Alp Grüm, Rocco takes a break to catch his breath. The magnificent glacier is glittering in front of him. “How special water is”, he thinks. “It is liquid in the lake, solid in the ice and very fluffy in the sky’s clouds high above.”

Giunto all’Alp Grüm, Rocco si concede una pausa per riprendere fiato. Davanti a lui, lo splendido ghiacciaio. «Quanto è straordinaria l’acqua», pensa. «Nel lago è liquida, nel ghiaccio è solida e nelle nuvole in cielo è gassosa».

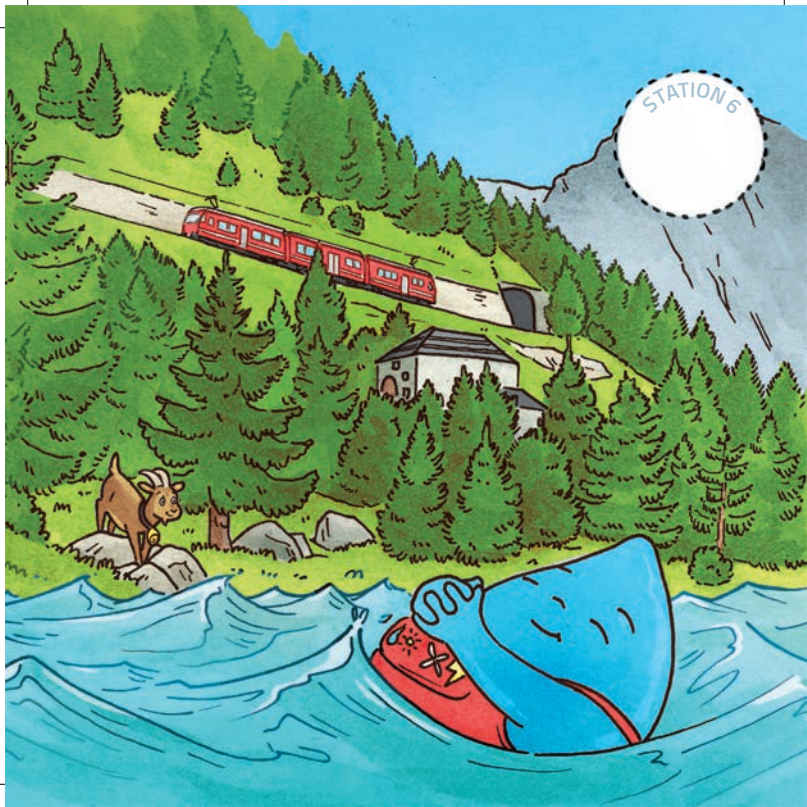


Gewonnen! Pluschin schaukelt zufrieden im See.
Es geht lustig auf und ab, weil der Wind hohe Wellen
macht. Ihm wird klar, wie viel Kraft Wind und Wasser
haben. Endlich taucht Rocco zwischen den Bäumen auf.

First! Happy to have won, Pluschin is contentedly rocking
back and forth in the lake. It is a lot of fun bouncing up
and down in the high waves caused by the wind. He
realises how much power wind and water have. Finally,
Rocco shows up among the trees.

Vittoria! Pluschin si lascia cullare felice nell'acqua. Si diverte
molto, poiché il vento sta producendo piacevoli onde. Ora
si rende conto di quanta energia abbiano l'acqua e il vento.
Finalmente Rocco sbuca tra gli alberi.

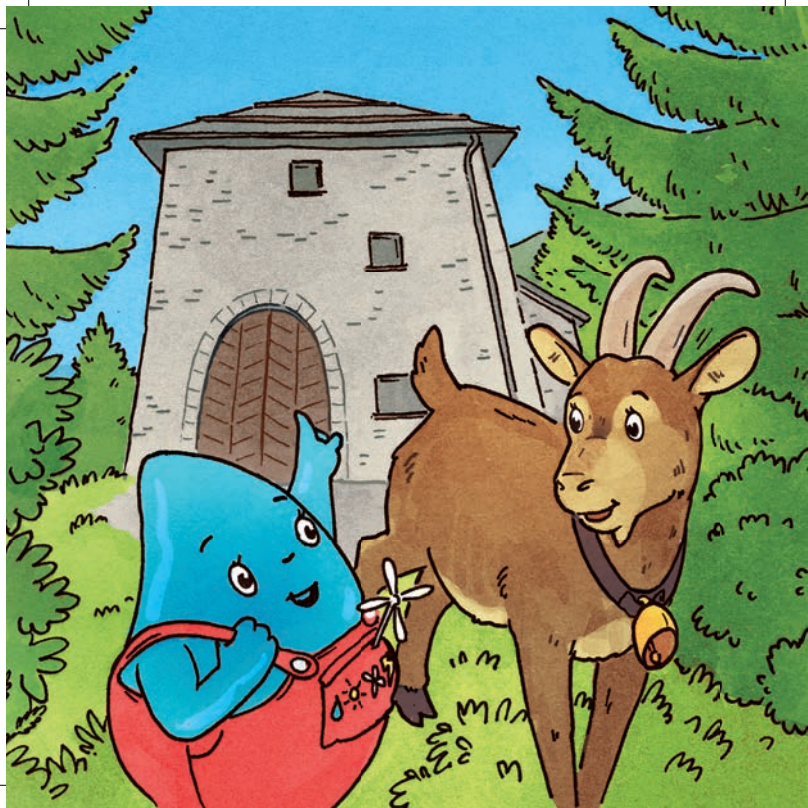


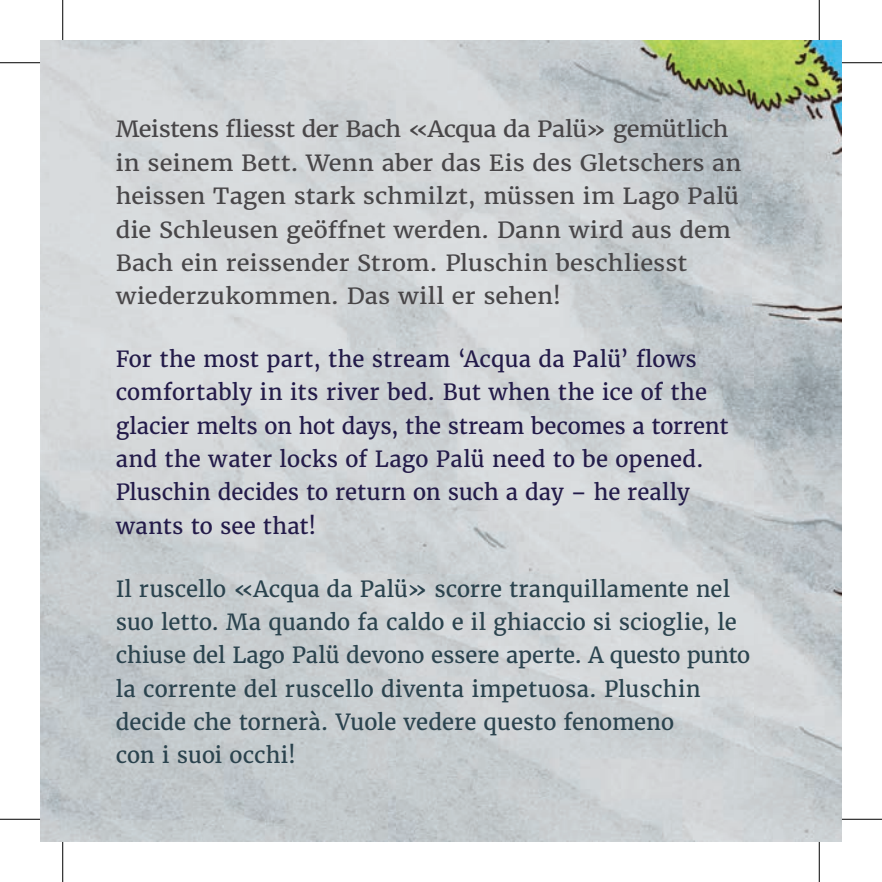


«Du hast versprochen, dass du mir etwas über die Mauer erzählst!», ruft Pluschin. «Die hat etwas mit der Wasserkraft zu tun», sagt Rocco. «Zuerst wird mit der Mauer das Wasser gestaut, bis es einen See gibt. Dann fließt es durch die Rohre und treibt am Ende Wasserräder an, die Strom erzeugen. Klar? Komm, ich zeige dir noch mehr.»

“You promised that you would tell me more about the wall!” Pluschin says. “This has something to do with hydropower”, Rocco replies. “First, the dam stops the water from flowing until a lake forms. Then the water flows through pipes and drives water wheels that produce electricity. Everything clear? Come on, I’ll show you more.”

«Mi avevi promesso che mi avresti raccontato qualcosa sulla diga», grida Pluschin. «Ha a che fare con l’energia idroelettrica», gli risponde Rocco. «Innanzitutto l’acqua viene bloccata con un muro fino a formare un lago. Poi scorre attraverso i tubi e, infine, aziona delle ruote idrauliche che generano corrente. Capito? Vieni, ti mostro di più».



The background of the page is a light blue-grey wash, suggesting a misty or snowy mountain landscape. In the top right corner, there is a small, hand-drawn green bush with black outlines. The text is arranged in three paragraphs, each in a different language: German, English, and Italian.

Meistens fließt der Bach «Acqua da Palü» gemütlich in seinem Bett. Wenn aber das Eis des Gletschers an heißen Tagen stark schmilzt, müssen im Lago Palü die Schleusen geöffnet werden. Dann wird aus dem Bach ein reissender Strom. Pluschin beschliesst wiederzukommen. Das will er sehen!

For the most part, the stream 'Acqua da Palü' flows comfortably in its river bed. But when the ice of the glacier melts on hot days, the stream becomes a torrent and the water locks of Lago Palü need to be opened. Pluschin decides to return on such a day – he really wants to see that!

Il ruscello «Acqua da Palü» scorre tranquillamente nel suo letto. Ma quando fa caldo e il ghiaccio si scioglie, le chiuse del Lago Palü devono essere aperte. A questo punto la corrente del ruscello diventa impetuosa. Pluschin decide che tornerà. Vuole vedere questo fenomeno con i suoi occhi!




«Bundì! Guten Tag! Ciao!», tönt es von überallher. In der Ebene von Cavaglia leben viele verschiedene Tiere, weil hier bei der Stromproduktion besonders gut auf die Natur geachtet wird. Darauf ist Verlass.

“Bundì! Guten Tag! Ciao!” – the local words for ‘hello’ can be heard all around. Many different animals live in the Cavaglia plain. Here, nature is particularly well respected in the production of electricity. That is for certain!

«Bundì! Buongiorno! Ciao!», si ode da ogni dove. Nella piana di Cavaglia vivono molti animali diversi, perché qui la produzione di energia elettrica rispetta la natura. Puoi starne certo.



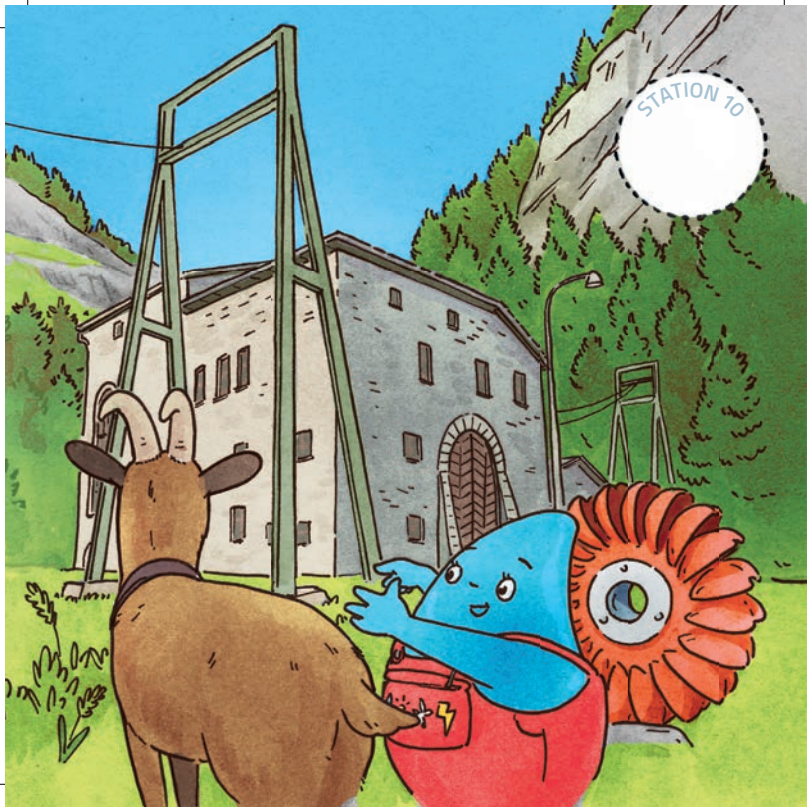





Noch ein Kraftwerk? Pluschin ist erstaunt:
«Sag, wozu brauchen die Menschen Strom?»
Rocco lacht: «Sie brauchen ihn für beinahe alles –
für Licht, für die Heizung, für den Kühlschrank, für
den Verkehr und für alle Arten von Maschinen. Strom
macht den Menschen das Leben leichter.»

“Another power plant?” Pluschin is amazed: “Tell me,
why do people need electricity?” Rocco laughs and replies
“They need it for almost everything – light, heating, the
fridge, traffic and all sorts of machines. Electricity makes
life a lot easier for people.”

Un'altra centrale elettrica? Pluschin è stupito: «Di' un
po', ma perché le persone hanno bisogno di elettricità?».
Rocco gli risponde ridendo: «Ne hanno bisogno pratica-
mente per tutto, per la luce, il riscaldamento, il frigorifero,
l'automobile e tutti gli altri tipi di macchine. L'elettricità
facilita la vita».



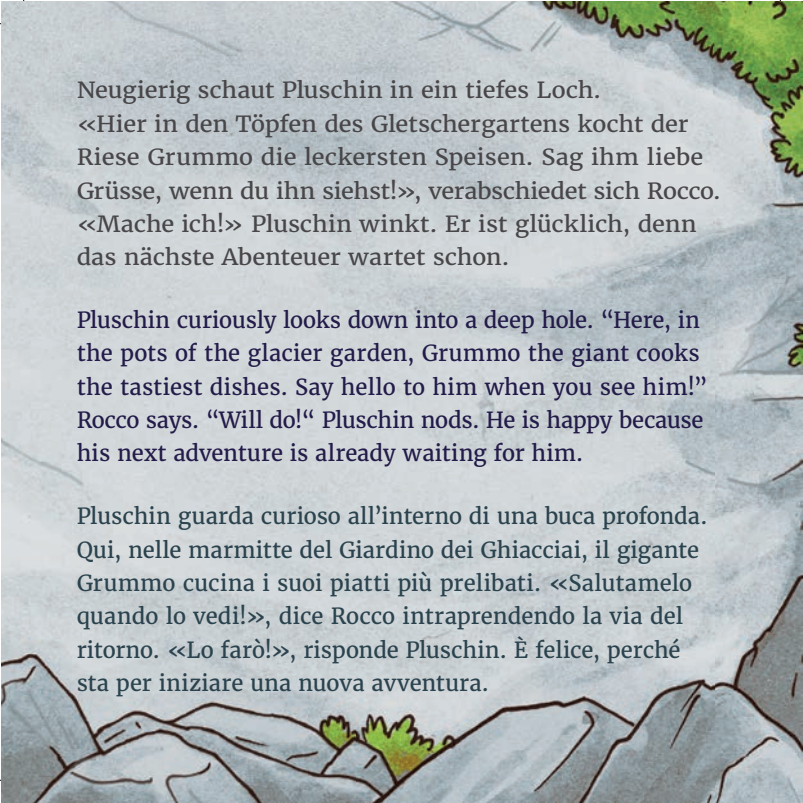


«Und wie kommt der Strom zu den Menschen?», fragt Pluschin. «Man nennt es Stromnetz. Über Stromleitungen fließt der Strom genau dorthin, wo er gebraucht wird», antwortet Rocco und trottet langsam weiter.

“And how does the electricity reach the people?” Pluschin is curious. “It is called a power grid. Via power lines, the electric current flows right to where it is needed”, Rocco explains as he keeps trotting along.

«E come fa l'elettricità ad arrivare alle persone?», chiede Pluschin. «Si chiama rete elettrica. Attraverso delle apposite linee, l'elettricità fluisce fin dove è necessaria», spiega Rocco trotando lentamente.





Neugierig schaut Pluschin in ein tiefes Loch.
«Hier in den Töpfen des Gletschergartens kocht der Riese Grummo die leckersten Speisen. Sag ihm liebe Grüsse, wenn du ihn siehst!», verabschiedet sich Rocco.
«Mache ich!» Pluschin winkt. Er ist glücklich, denn das nächste Abenteuer wartet schon.

Pluschin curiously looks down into a deep hole. “Here, in the pots of the glacier garden, Grummo the giant cooks the tastiest dishes. Say hello to him when you see him!” Rocco says. “Will do!” Pluschin nods. He is happy because his next adventure is already waiting for him.

Pluschin guarda curioso all'interno di una buca profonda. Qui, nelle marmitte del Giardino dei Ghiacciai, il gigante Grummo cucina i suoi piatti più prelibati. «Salutamelo quando lo vedi!», dice Rocco intraprendendo la via del ritorno. «Lo farò!», risponde Pluschin. È felice, perché sta per iniziare una nuova avventura.



Pluschin weiss jetzt, wo die Wasserkraft im
Valposchiavo ihren Ursprung hat. Du auch?

Pluschin now knows where hydropower
comes from in Valposchiavo. Do you as well?

Ora Pluschin sa esattamente dove viene prodotta l'energia
idroelettrica nella Valposchiavo. Anche tu lo sai?

Lösungswort:
Solution word:
Parola chiave:

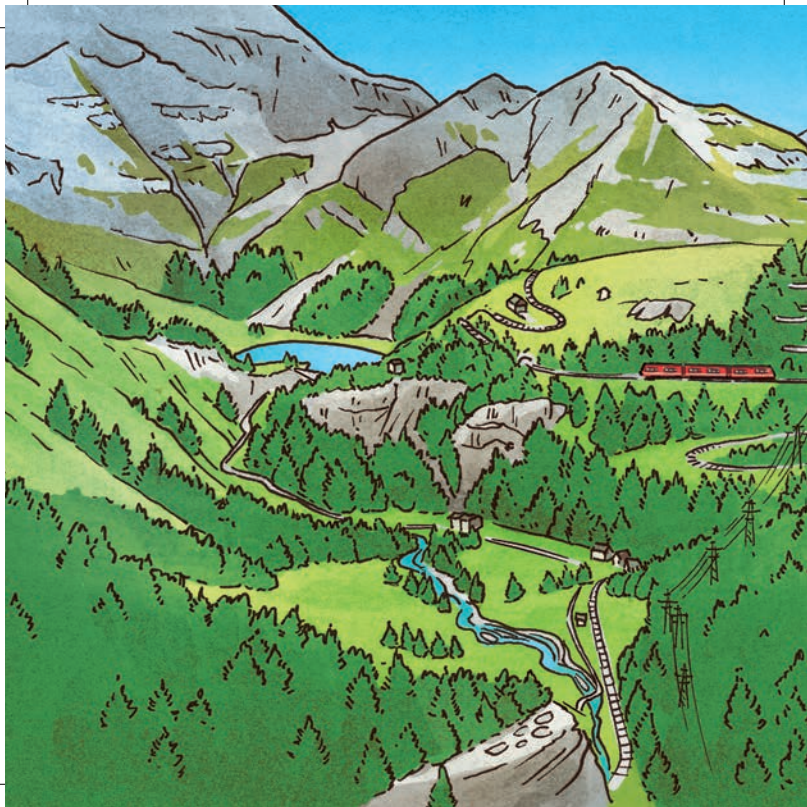


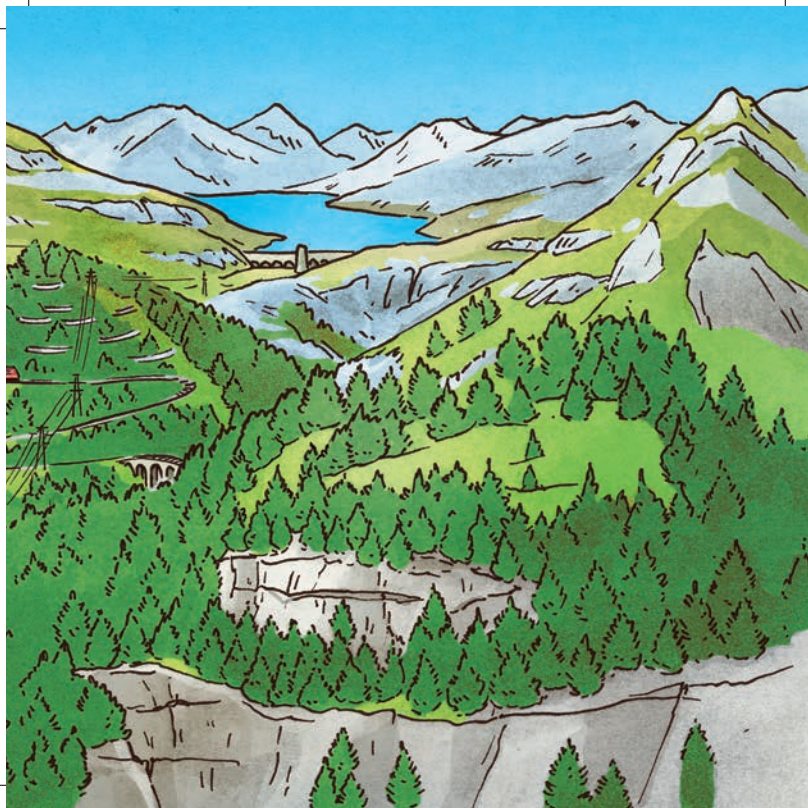
Gratulation, du hast das Rätsel gelöst! Bring dieses Heft bei der Tourismus-Information in Pontresina und Poschiavo, dem Bahnhof Ospizio Bernina oder der Repower vorbei und erhalte eine kleine Überraschung!

Congratulations, you have solved the puzzle! Present this booklet at the tourist information office in Pontresina or Poschiavo, the Ospizio Bernina or the Repower train station and receive a little surprise!

Congratulazioni! Hai risolto il mistero! Porta questo libro all'ufficio turistico di Pontresina e Poschiavo, alla stazione Ospizio Bernina o da Repower e riceverai un piccolo regalo!







EIN KINDERBUCH VON BERNINA GLACIERS

A CHILDREN'S BOOK BY BERNINA GLACIERS

UN LIBRO PER BAMBINI DAL BERNINA GLACIERS

www.bernina-glaciers.ch/app



Entdecke die anderen Abenteuer von Bernina Glaciers!

Lege alle vier Hefte bei der Tourismus Information in Pontresina oder Poschiavo, oder beim Camping Morteratsch vor und erhalte eine Auszeichnung als Bernina-Glaciers-Abenteurer!

Discover the other adventures of Bernina Glaciers!

Present all four booklets either at Tourist Information in Pontresina or Poschiavo, or at Camping Morteratsch, and receive certification as a Bernina Glaciers adventurer!

Scopri anche le altre avventure di Bernina Glaciers!

Presenta i quattro libricini presso gli enti turistici di Pontresina o Poschiavo oppure presso il campeggio Morteratsch e riceverai l'attestato di «Avventuriero Bernina Glaciers»!



Konzept und Gestaltung
Concept and design by
Realizzazione e grafica

Erlebnisplan GmbH
www.erlebnisplan.com

In Kooperation mit/ In cooperation with / In collaborazione con
Repower, Poschiavo

REPOWER

